



畅销全球20个国家900万册销量的小北极熊宝儿来了！

小北极熊和 勇敢的小野兔

[荷兰] Hans de Beer 著

罗娜 译

飞思少儿产品研发中心 监制



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>

全国优秀出版社
SPLENDID PUBLISHING HOUSE IN CHINA





小北极熊和 勇敢的小野兔

[荷兰]Hans de Beer 著
罗娜 译
飞思少儿产品研发中心 监制



电子工业出版社
Publishing House of Electronics Industry
北京·BEIJING

内 容 简 介

宝儿是头勇于冒险探索和渴望友情的小北极熊,和真实世界里的小朋友心意相通。

北极的生活本来是简单乏味的,一头白色小北极熊,在冰天雪地里闯荡,怎么变化出一个又一个的惊险曲折而色彩缤纷的故事呢?窍门在于冒险和友情。

宝儿的冒险历程有很多,包括闯进科学家的实验室,乘探险队的气球上天,被渔船带到城市,登上火车逃避大风雪,坐在鲸鱼或海象背上漫游海港和热带岛屿等等。每次探险宝儿都会认识一位新朋友,例如小兔子、小老虎、小雪橇狗、小海雀、小猫咪、小棕熊等,可爱的宝儿喜欢帮助朋友,在患难中懂得互相扶持,绝不独自逃生,脱险后才各自归家,友情恒久存在心头……

KLEINE EISBÄR UND DER ANGSTHASE, DER by Hans de Beer
© 1992 NordSüd Verlag AG Gossau Zurich / Switzerland

本书中文简体版专有出版权由 NordSüd Verlag AG Gossau Zurich 授予电子工业出版社,未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字:01-2006-4548

图书在版编目(CIP)数据

小北极熊和勇敢的小野兔/(荷)比尔(Beer,H.D.)著;罗娜译.—北京:电子工业出版社,2006.8
(小北极熊)
ISBN 7-121-03085-3

I.小… II.①比…②罗… III.童话-荷兰-现代 IV.I563.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 096849 号

责任编辑: 李泽才
印 刷: 北京国彩印刷有限公司
装 订: 北京国彩印刷有限公司
出版发行: 电子工业出版社
北京海淀区万寿路 173 信箱 邮编:100036
经 销: 各地新华书店
开 本: 889×1194 1/16 印张:16 字数:204.8 千字
印 次: 2006 年 8 月第 1 次印刷
定 价: 102.40 元(全套 8 册)

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题,请向购买书店调换。若书店售缺,请与本社发行部联系,联系电话:(010)68279077;邮购电话:(010)88254888。

质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn。

服务热线:(010)88258888。

反侵权盗版声明

电子工业出版社依法对本作品享有专有出版权。任何未经权利人书面许可,复制、销售或通过信息网络传播本作品的行为;歪曲、篡改、剽窃本作品的行为,均违反《中华人民共和国著作权法》,其行为人应承担相应的民事责任和行政责任,构成犯罪的,将被依法追究刑事责任。

为了维护市场秩序,保护权利人的合法权益,我社将依法查处和打击侵权盗版的单位和个人。欢迎社会各界人士积极举报侵权盗版行为,本社将奖励举报有功人员,并保证举报人的信息不被泄露。

举报电话:(010)88254396;(010)88258888

传 真:(010)88254397

E-mail:dbqq@phei.com.cn

通信地址:北京市万寿路 173 信箱

电子工业出版社总编办公室

邮 编:100036









xiǎo běi jí xióng bǎo ér zhù zài běi jí tā zǒng shì xǐ huān zuò zài xiǎo xuě qiū shàng
小北极熊宝儿住在北极。它总是喜欢坐在小雪丘上，
tiào wàng céng céng bīng xuě jìn tóu de dà hǎi
眺望层层冰雪尽头的大海。

běi jí zǒng shì jìng qīān qīān de zhǐ néng tīng dào hū hū chuī guò de fēng shēng bù guò
北极总是静悄悄的，只能听到呼呼吹过的风声。不过
zhè yī tiān yǒu diǎn er bù xún cháng bǎo ér tīng dào yí gè qīng qīng kū qǐ de shēng yīn tā
这一天有点儿不寻常，宝儿听到一个轻轻哭泣的声音。它
bǎ tóu zhuǎn xiàng shēng yīn chuán lái de fāng xiàng yòng bí zi xiū le xiū zhè gè wèi dào méi
把头转向声音传来的方向，用鼻子嗅了嗅，这个味道没
wén guò tā qīng shǒu qīng jiǎo de zǒu xiàng shēng yīn chuán lái de fāng xiàng fā xiàn le yí gè
闻过。它轻手轻脚地走向声音传来的方向，发现了一个
hěn shēn hěn shēn de kēng kū shēng jiù shì cóng kēng dǐ xià chuán shàng lái de
很深很深的坑。哭声就是从坑底下传上来的。

dào dǐ shì shéi zài kū ya tā xiǎng
“到底是谁在哭呀？”它想。





bǎo'ér xiǎoxīn yí yí de bǎ shēn zi tàn dào kēng biān yī zhī xiǎo yě tù zuò zài dòng
宝儿小心翼翼地把手子探到坑边。一只小野兔坐在洞
dǐ zhèng hài pà de fā dǒu
底，正害怕得发抖。

bié hài pà bǎo'ér chōng tā shuō wǒ lái bāng nǐ
“别害怕，”宝儿冲它说，“我来帮你。”

bǎo'ér bǎ yī duī xuě tuī jìn le kēng lǐ xiǎo yě tù jīng de dèng dà le yǎn jīng dàn
宝儿把一堆雪推进了坑里，小野兔惊得瞪大了眼睛。但
shì tā hěn kuài jiù míng bái bǎo'ér de bàn fǎ le tā cóng xuě duī shàng tiào a tiào a
是，它很快就明白宝儿的办法了。它从雪堆上跳啊、跳啊、
tiào a jiù tiào chū le zhè gè dà kēng
跳啊，就跳出了这个大坑。

kě há wǒ xià huāi le xiǎo yě tù shuō
“可把我吓坏了。”小野兔说。



xiàn zài méi shì er le bǎo'ér wèn tā nǐ jiào shén me míng zì
“现在没事儿了，”宝儿问它，“你叫什么名字？”

wǒ jiào yú guǒ xiǎo yě tù huí dá dào
“我叫于果。”小野兔回答到。

wǒ jiào bǎo'ér wǒ men lái sài pǎo ba bǎo'ér shuō
“我叫宝儿，我们来赛跑吧！”宝儿说。

tāi hǎo le yú guǒ gāo xìng de shuō yīn wèi tā zuì xǐ huan sài pǎo dāng rán
“太好了！”于果高兴地说，因为它最喜欢赛跑。当然，
tā pǎo de yě hěn kuài hěn qīng sōng de jiù chāo guò le bǎo'ér
它跑得也很快，很轻松地就超过了宝儿。



hěn kuài tiānshàng xià qǐ le xuě
很快，天上下起了雪。

tiānshàng yào shì xià xuě le wǒ jiù déi huí jiā la yú guǒ duì bǎo'ér shuō wǒ
“天上要是下雪了，我就得回家啦，”于果对宝儿说，“我
bǎ ba mā ma zhè me gào sù wǒ de
爸爸、妈妈这么告诉我的。”

tài zāo gāo le bǎo'ér shuō wǒ huì pèi nǐ zǒu huí jiā de
“太糟糕了，”宝儿说，“我会陪你走回家的。”

xuě yuè xià yuè měng liǎng gè xiǎo jiā伙 dǐng zhe dà fēng wǎng qián zǒu xuě shí zài shì
雪越下越猛，两个小家伙顶着大风往前走。雪实在是
tài dà le tā men shèn me yě kàn bù jiàn le zhǐ hǎo bào zài yì qǐ děng fēng xuě guò qù
太大了，它们什么也看不见了，只好抱在一起等风雪过去。

xuě zhōng yú tíng le tiān kōng yòu fàng qīng le bǎo'ér hé yú guǒ dǒu dǎo shēnshàng de
雪终于停了，天空又放晴了。宝儿和于果抖掉身上的
xuě fā xiàn zhōu wéi de jǐng wù quán biàn le tā men dōu bù rèn shí le
雪，发现周围的景物全变了，它们都不认识了。

wǒ men xiān zài zài nǎ er ne yú guǒ dà kū qǐ lái wǒ men zài yě zhǎo bù
“我们现在在哪儿呢？”于果大哭起来，“我们再也找不
dào huí jiā de lù le
到回家的路了。”



bié jí yú guǒ bǎo ér shuō wǒ yě jīng cháng mí lù dàn shì měi cì dōu néng
“别急，于果，”宝儿说，“我也经常迷路，但是每次都能
zhǎo dào huí jiā de lù
找到回家的路。”

kě shì wǒ è le yú guǒ shuō
“可是我饿了。”于果说。

tū rán tā men tīng dào hěn dà de gā gā gā de zǎo shēng yí gè hóng sè de
突然，它们听到很大的“嘎嘎嘎”的噪声。一个红色的
dōng xī zhèng hōng lōng lōng de cóng xuě dì lǐ kāi guò lái
东西正轰隆隆地从雪地里开过来。

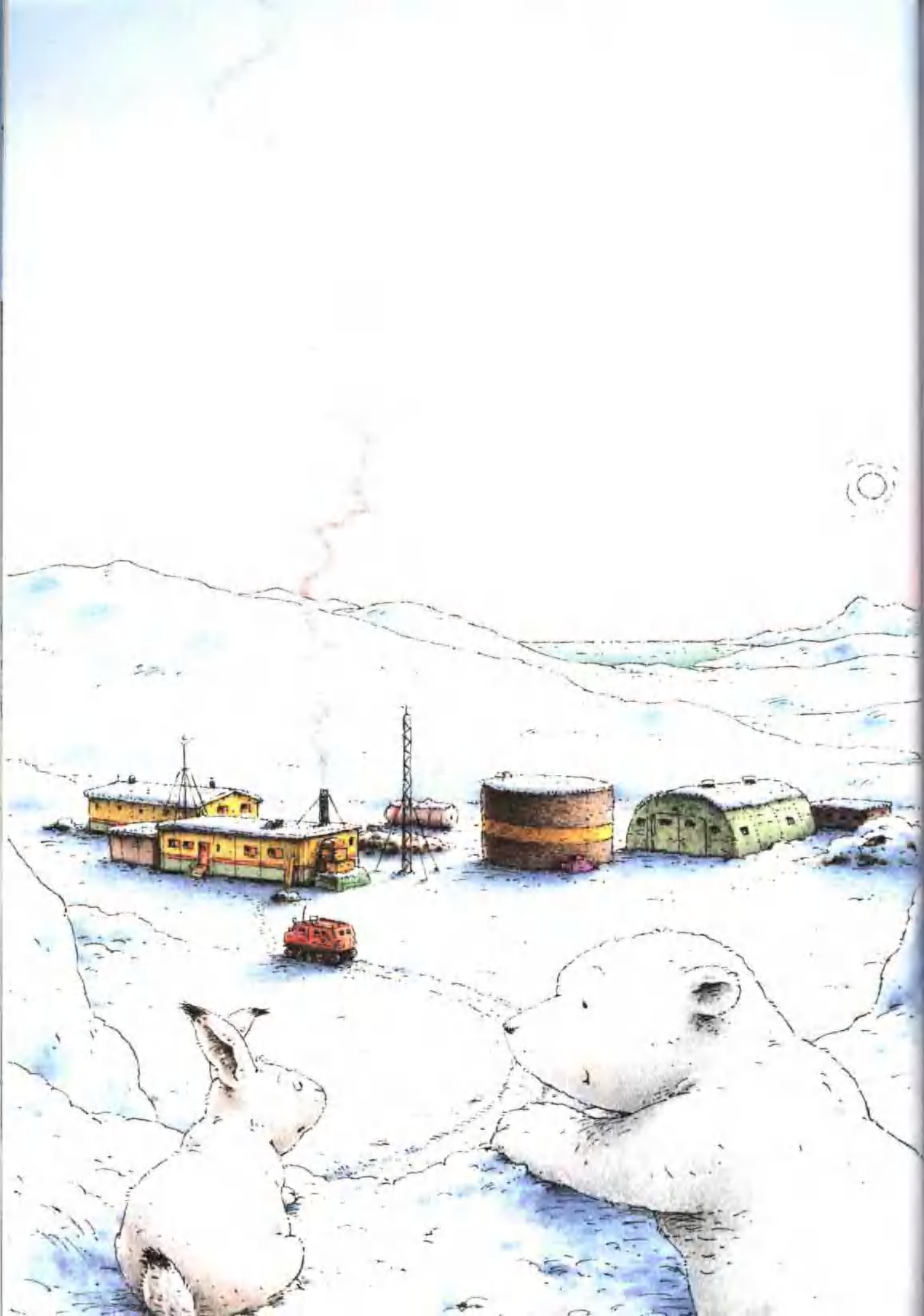
yú guǒ mǎ shàng zuān dào le yī duī xuě lǐ
于果马上钻到了一堆雪里。

nǐ zhēn shì gè dǎn xiǎo guǐ bǎo ér jiào zhe chū lái ba nà zhǐ shì liàng xuě dì chē
“你真是个胆小鬼，”宝儿叫着，“出来吧！那只是辆雪地车。”

yī liàng shén me shēng yīn cóng yú guǒ duǒ cáng de shēn shēn de xuě duī lǐ fā chū lái
“一辆什么？”声音从于果躲藏得深深的雪堆里发出来。









yī liáng xuě dì chē nà shì běi jí kǎo chá zhàn de chē wǒ bà ba jīng cháng dài wǒ
“一辆雪地车，那是北极考察站的车。我爸爸经常带我
qù nà er zài nà er néng zhǎo dào hǎo duō hǎo chī de ne gēn wǒ zǒu ba wǒ zhī dào cóng
去那儿，在那儿能找到好多好吃的呢！跟我走吧，我知道从
nà er huí jiā de lù
那儿回家的路。”

bǎo ér hé yú guǒ gēn zhe lún tāi yīn er zǒu méi duō jiǔ jiù kàn jiàn le běi jí kǎo chá zhàn
宝儿和于果跟着轮胎印儿走，没多久就看见了北极考察站。

xiàn zài nǐ zhī dào wǒ men zài nǎ er le yú guǒ shuō wǒ men xiān zài huí jiā
“现在你知道我们在哪儿了，”于果说，“我们现在回家
ba běi jí kǎo chá zhàn ràng tā biàn de hěn jǐn zhāng
吧。”北极考察站让它变得很紧张。

bié xiàng gè dǎn xiǎo guǐ shì de bǎo ér shuō zán men xiān chī diǎn dōng xī ba
“别像个胆小鬼似的，”宝儿说，“咱们先吃点东西吧。”

wǒ xiàn zài méi nǎ me è le yú guǒ shuō
“我现在没那么饿了。”于果说。

kě shì wǒ è le bǎo ér shuō děng zán men kàn kàn nà er yǒu shén me hǎo chī
“可是我饿了，”宝儿说，“等咱们看看那儿有什么好吃
de zài zǒu lái ba
的再走。来吧！”